

Saint George Greek Orthodox Cathedral

650 Hanover Street Manchester, New Hampshire 03104

+Very Rev. Fr. Archimandrite Agathonikos M. Wilson, Cathedral Dean

Church Phone: (603) 622-9113 Father's Cell Phone: (603) 856-6749

Website: www.stgeorgenh.org Father's E-mail: revframwilson@yahoo.com

Sunday, August 21, 2022 / Tenth Sunday of Saint Matthew

Apolytikion of the Feast of the Dormition

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

Apolytikion of the tone of the week (Tone 1)

Τοῦ λίθου σφραγισθέντος ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, καὶ στρατιωτῶν φυλασσόντων τὸ ἄχραντόν σου Σῶμα, ἀνέστης τριήμερος Σωτήρ, δωρούμενος τῷ κόσμῳ τὴν ζωὴν· διὰ τοῦτο αἱ Δυνάμεις τῶν οὐρανῶν ἐβόων σοι ζωοδότα· Δόξα τῇ Αναστάσει σου Χριστέ, δόξα τῇ βασιλείᾳ σου, δόξα τῇ οἰκονομίᾳ σου, μόνη φιλόνητο.

The stone had been secured with a seal by the Judeans, and a guard of soldiers was watching Your immaculate body. You rose on the third day, O Lord and Savior, granting life unto the world. And therefore the powers of heaven cried to You, O Giver-of-Life: Glory to Your resurrection, O Christ; glory to Your kingdom; glory to Your dispensation, only One who loves mankind.

Apolytikion of the Feast of the Dormition

Ἐν τῇ Γεννήσει τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ Κοιμήσει τὸν κόσμον οὐ κατέλιπες Θεοτόκε. Μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς· καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρουμένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

In giving birth you retained your virginity, and in dormition you did not forsake the world, O Theotokos. You were translated unto life, being the Mother of Life. And thus by virtue of your intercessions you deliver our souls from death.

Apolytikion for Memorial Services

Μνήσθητι Κύριε ος αγαθός του (της, των) δούλος (δουλῆς, δούλων) σου, και όσα εν βίω ήμαρτεν (ήμαρτων), συγχώρησον, ουδείς γαρ αναμάρτητος, ει μή Συ ο δυνάμενος, και τῶ (τῆ, τοῖς) μεταστάντι (μεταστάση, μεταστᾶσι) δούναι την ανάπαυσιν

Remember, O Lord, as You are good, Your Servant(s), and forgive every sin he (she, they) has (have) committed in this life. For no one is sinless except for You, Who has power to grant rest to those who have fallen asleep.

Apolytikion of our Church

Ός τῶν αἰχμαλώτων ἐλευθερωτής, και τῶν πτωχῶν ὑπερασπιστής, ἀσθενούντων ἰατρός, βασιλέων ὑπέρμαχος, Τροπαιοφόρε Μεγαλομάρτυς Γεώργιε, πρέσβευε Χριστῶ τῷ Θεῷ, σωθῆναι τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

As liberator of captives, defender of the poor, physician of the ailing, and champion of Kings, beseech Christ our God, O great martyr George, Standard Bearer, for the salvation of our souls.

Kontakion

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, και προστάσιαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος και νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὡς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπαρθενον.

The Theotokos, unsleeping in intercession and the immovable hope of protection, could not be retained by any tomb or death. For being Life's own Mother, she was transferred to life by Him who dwelt in the ever-virgin womb.

The Epistle Reading – Sunday, August 21, 2022

Let your mercy, O Lord, be upon us. Rejoice in the Lord, O ye righteous

The Reading is from St. Paul's First Letter to the Corinthians 4:9-16

BRETHREN, God has exhibited us apostles as last of all, like men sentenced to death; because we have become a spectacle to the world, to angels and to men. We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ. We are weak, but you are strong. You are held in honor, but we in disrepute. To the present hour we hunger and thirst, we are ill-clad and buffeted and homeless, and we labor, working with our own hands. When reviled, we bless; when persecuted, we endure; when slandered, we try to conciliate; we have become, and are now, as the refuse of the world, the off-scouring of all things. I do not write this to make you ashamed, but to admonish you as my beloved children. For though you have countless guides in Christ, you do not have many fathers. For I became your father in Christ Jesus through the gospel. I urge you, then, be imitators of me.

Πρὸς Κορινθίους α' 4:9-16

Ἀδελφοί, ὁ θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους· ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ, καὶ ἀγγέλοις, καὶ ἀνθρώποις. Ἡμεῖς μωροὶ διὰ χριστόν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς, ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι. Ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν, καὶ διψῶμεν, καὶ γυμνητεύομεν, καὶ κολαφιζόμεθα, καὶ ἀστατοῦμεν, καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσίν· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν· διωκόμενοι ἀνεχόμεθα· βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν, πάντων περίφημα ἕως ἄρτι. Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νοθετῶ. Ἐὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα. Παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

PLEASE VOLUNTEER!



St. George is looking for volunteers to help with GLENDI! From helping at a booth, being a runner, cleaning in the tent (tables & trays), or running the dishwasher, there are many places besides these that could use your help! Please contact the church office or complete the enclosed form. Thank you!

The Gospel Lesson – Sunday, August 21, 2022

10th Sunday of Matthew / The Reading is from Matthew 17:14-23

At that time, a man came up to Him and kneeling before Him said, "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and he suffers terribly; for often he falls into the fire, and often into the water. And I brought him to Your disciples, and they could not heal him." And Jesus answered, "O faithless and perverse generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him here to me." And Jesus rebuked him, and the demon came out of him, and the boy was cured instantly. Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?" He said to them, "Because of your little faith. For truly I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you will say to this mountain, 'Move hence to yonder place,' and it will move; and nothing will be impossible to you. But this kind never comes out except by prayer and fasting." As they were gathering in Galilee, Jesus said to them, "The Son of man is to be delivered into the hands of men, and they will kill Him, and He will be raised on the third day."

Κατὰ Ματθαῖον 17.14-23

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἐλθόντων αὐτῶν πρὸς τὸν ὄχλον προσῆλθεν αὐτῷ ἄνθρωπος γονυπετῶν αὐτὸν καὶ λέγων· Κύριε, ἐλέησόν μου τὸν υἱόν, ὅτι σεληνιάζεται καὶ κακῶς πάσχει· πολλάκις γὰρ πίπτει εἰς τὸ πῦρ καὶ πολλάκις εἰς τὸ ὕδωρ. καὶ προσήνεγκα αὐτὸν τοῖς μαθηταῖς σου, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν αὐτὸν θεραπεῦσαι. ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη! ἕως πότε ἔσομαι μεθ' ὑμῶν; ἕως πότε ἀνέξομαι ὑμῶν; φέρετέ μοι αὐτὸν ὧδε. καὶ ἐπετίμησεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, καὶ ἐξῆλθεν ἀπ' αὐτοῦ τὸ δαιμόνιον καὶ ἐθεραπεύθη ὁ παῖς ἀπὸ τῆς ὥρας ἐκείνης. Τότε προσελθόντες οἱ μαθηταὶ τῷ Ἰησοῦ κατ' ἰδίαν εἶπον· διατί ἡμεῖς οὐκ ἠδυνήθημεν ἐκβαλεῖν αὐτό; ὁ δὲ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτοῖς· διὰ τὴν ἀπιστίαν ὑμῶν. ἀμὴν γὰρ λέγω ὑμῖν, ἐὰν ἔχητε πίστιν ὡς κόκκον σινάπεως, ἐρεῖτε τῷ ὄρει τούτῳ, μεταβῆθι ἐντεῦθεν ἐκεῖ, καὶ μεταβήσεται, καὶ οὐδὲν ἀδυνατήσῃ ὑμῖν. τοῦτο δὲ τὸ γένος οὐκ ἐκπορεύεται εἰ μὴ ἐν προσευχῇ καὶ νηστείᾳ. Ἀναστρεφομένων δὲ αὐτῶν εἰς τὴν Γαλιλαίαν εἶπεν αὐτοῖς ὁ Ἰησοῦς· μέλλει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων καὶ ἀποκτενοῦσιν αὐτόν, καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθήσεται. καὶ ἐλυπήθησαν σφόδρα.

ANNOUNCEMENTS

Tuesday August 23

GLENDI Cooking: Koulourakia 9 a.m.

Library Memory Project Zoom Picture ID 7 p.m.

Sunday August 26

Orthros 8:45 a.m.

Divine Liturgy 10:00 a.m.

Memorial Services for Ernest Kotekas

This morning we will be offering a one year memorial service in loving memory of Ernest Kotekas. May his memory be eternal.

You are invited to join the group making memorial pita after this morning's services. Your help is greatly appreciated.



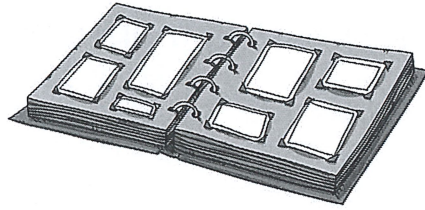
RAFFLE ITEMS WANTED!

The Raffle booth could use some more items and donations.

The Mega Raffle will welcome more donations towards the \$1000 cash prize. They have an iPad, \$100 Irving Gas gift cards, and more!

The Mini Raffle can use more items. What would you put your ticket towards: a hammock, outdoor games, decorative yard stake? What would the kids like: a friendship bracelet kit, a decorate-your-own-bag with fabric markers kit, drawing kit?

As the stores start putting out the back-to-school items, check out the sales and clearance areas. You may find the perfect item for the raffle!



*Who do you recognize?
Join our Tuesday Library Memory Project Zoom
sessions and find out!*

Jump back to the 1970's and see who you recognize in the photos. You just might be surprised by who you see.

Thank you,
Meleti and Phil

GLENDI Goodies are cooking!

- August 23 GLENDI Cooking: Koulourakia with Diane*
- August 30 GLENDI Cooking: Finikia with Georgia and Marie*
- Sept 12 & 13 GLENDI Cooking: Spinach Pita with Angela*
- Sept 14 GLENDI Cooking: Galaktoboureko*

Several **CENTURY RAFFLE TICKETS** have become available. Call the office to claim a ticket before they have sold!

THE UNIQUE ROLE OF APOSTLES & BISHOPS

The episcopate forms a unique body in the Church which Jesus founded. Our Bishops are entrusted with the great responsibility of governing the Church, and in the preservation and promotion of the Gospel of our Lord.

But we must remember that Bishops are SUCCESSORS of the Apostles of Christ. The 12 Apostles were a special group. Our Lord Himself selected and trained them for their work. And when one of them defected, care was taken to obtain a successor so that the group would continue intact. The original 12 consecrated their successors and the line of Bishops has continued unbroken to our day. This "APOSTOLIC SUCCESSION" is one of the hallmarks of our Church.

Although we are all more familiar with the original 12, our Lord also selected a group of 70 "lesser" apostles. The 12 generally remained at Christ's side while the 70 preceded Him at the places He visited. They assisted in spreading the Word of God in the region. While they suffered much and were tortured, their firm faith helped illuminate the unbelievers.

SAINT THADDEUS is among this larger group of 70. He was a disciple of St. John the Baptist. He is not to be confused with Apostle Jude Thaddeus of the 12. Following our Lord's glorious Ascension, Thaddeus was sent to Edessa, to help heal Prince Avgar of his leprosy. After the royals' complete healing and baptism, Avgar wanted his people to come to the knowledge of the One True God. They cast away their idols and unclean living to embrace the Christian faith.

GLENDI 2022 CENTURY RAFFLE

Be in it to win it!

\$100 per ticket and 200 tickets in the drawing!

Grand Prize \$5000

Second Prize \$1000

Two drawings of \$500 each Five drawings of \$200 each

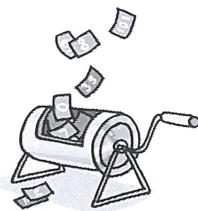
Five drawings of \$150 each Ten drawings of \$100 each

Drawing on Sunday September 18

To keep your ticket from last year, contact the office by August 20 and send payment on or before August 26. On August 29, any tickets not spoken for will be released for purchase. All tickets must be paid for prior to the drawing. Tickets will be sent after payment is received.

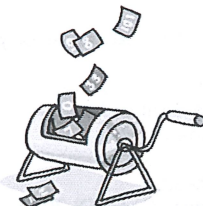
Several ticket numbers have become available.

Contact the office for the available numbers.



Good Luck to all!

St. George Greek Orthodox Cathedral
650 Hanover Street, Manchester, NH 03104
P: 603-622-9113 email: office@stgeorgenh.org





GLENDI Volunteer Form 2022

Calling all volunteers: individuals, families, and groups of all sizes!

We welcome contributions of time and talent to the major fundraiser of the community, GLENDI. Your smiles and enthusiasm keep this festival going year after year. Complete the form and you're on your way to doing your part!

Name _____ Phone _____

I would like to help in these areas:

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Aegean Market | <input type="checkbox"/> Kitchen/Runners |
| <input type="checkbox"/> Barbecue Pit | <input type="checkbox"/> Lemonade & Ice Cream |
| <input type="checkbox"/> Beverage Under the Tent | <input type="checkbox"/> Loukaniko |
| <input type="checkbox"/> Cashier | <input type="checkbox"/> Loukoumades |
| <input type="checkbox"/> Clean Up Under Tent | <input type="checkbox"/> Selling Pastries |
| <input type="checkbox"/> Dishwasher | <input type="checkbox"/> Raffle Booths |
| <input type="checkbox"/> Handicrafts | <input type="checkbox"/> Souvlaki |
| <input type="checkbox"/> GYRO Booth | <input type="checkbox"/> Taverna |
| <input type="checkbox"/> Handicrafts | <input type="checkbox"/> Tent Serving Food |
| <input type="checkbox"/> Hotdogs | <input type="checkbox"/> Wherever I can help |

I can help on these days:

- Friday Saturday Sunday
 Thursday as a dishwasher

Thank you in advance for your assistance.

George Skaperdas
Dick Anagnost
George Copadis
Linda Martin
Co-chairs, GLENDI 2022

George Skaperdas
President, Board of Directors
Cathy Moufarge
President, Anagenesis Ladies Society